

ABSTRACT

Title: “Translation problems of texts of the "technofantasy" genre”.

Author: Sulyadin S. Balakhmedov, Master’s program student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Research Supervisor: L. A. Gorokhova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Research Initiator: Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

The research deals with the literature of the technofantasy genre and “Warhammer 40,000” universe in particular.

First of all, the origin of the technofantasy genre was traced and its definition was given. The result has showed that technofantasy is a specific combination of two other genres: science fiction (also known as “sci-fi”) and fantasy. Another task included identifying if the “Warhammer 40,000” universe belongs to the genre of technofantasy and it was solved successfully. In addition, the current paper gives a brief idea of the main features of the literature on the universe “Warhammer 40,000” and the universe itself.

There are a lot of discussions held about the methods and techniques which lead to the right way of translating “Warhammer 40,000” literature, so we tried to identify the opinions and find out their reasons. It has been discovered that in general there are two positions on the question, which are represented by publishing translators and volunteers from the “Warhammer 40,000 Guild of Translators” based on www.warforge.ru forum.

We analyzed their opinions and, as an outcome, have suggested ours, reasoned and clarified, based on the results achieved by these parties. That work is reflected in two topic-structured thesauruses that can be found in the Appendix.